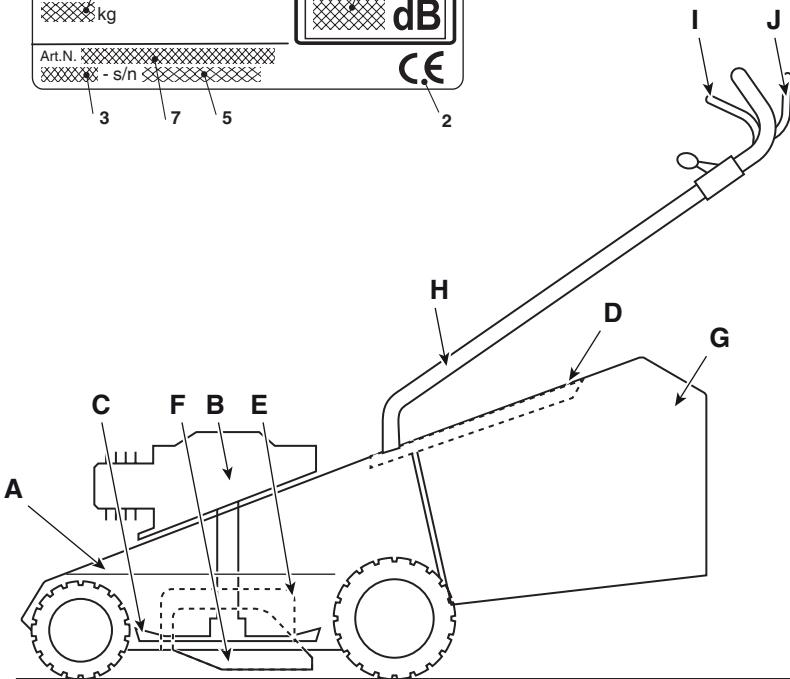
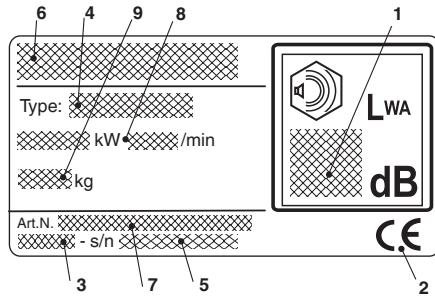




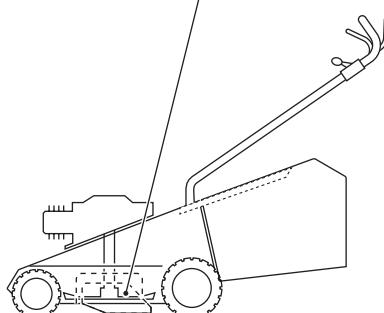
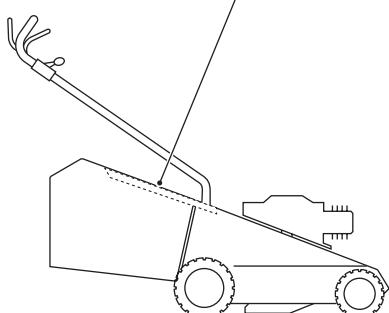
IT	Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
	ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
BG	Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
	ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
BS	Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
	PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
CS	Sekačka se stojící obsluhou - NAVOD K POUZITI
	UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
DA	Plænegræsklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
	ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
DE	Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
	ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EL	Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ
	ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιηθεί το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
EN	Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
	WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
ES	Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
	ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
ET	Seisva juhiga muruniiitja - KASUTUSJUHEND
	TÄHELEPANU: enna masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
FI	Kävelien ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
	VAROITUS: lue käyttööpäas huolellisesti ennen koneen käyttötä.
FR	Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
	ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
HR	Ručno upravljanja kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
	POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
HU	Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
	FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el a figyelmesen a jelen kézikönyvet.
LT	Pėsčio operatoriaus valdoma veijapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
	DĖMESIO: prieš naudojant įrengini, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
LV	No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašīna
	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
MK	Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
	ВНИМАНИЕ: прочтайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
NL	Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
	LET OP: voorleere de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
NO	Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK
	ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøyde før du bruker maskinen.
PL	Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego
	INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
PT	Corta-relvas para operador apeado - MANUAL DE INSTRUÇÕES
	ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
RO	Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru
	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
RU	Газонокосилка с пешеходным управлением
	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
SK	Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
	UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
SL	Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
	POZOR: preden uporabite stroj, pažljivo preberite priručnik z navodili.
SR	Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
	PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
SV	Förarledd gräsklippare - BRUKSANVISNING
	WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
TR	Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
	DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKÝ - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännyös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKCE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

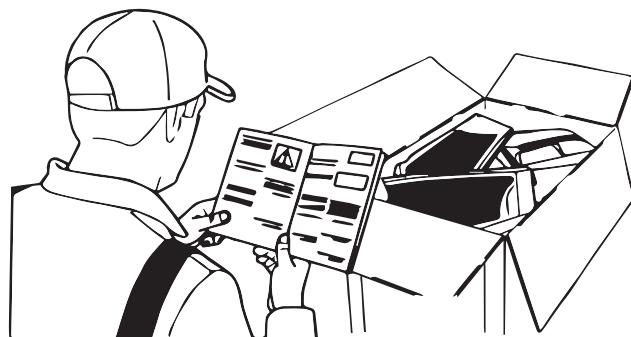
1



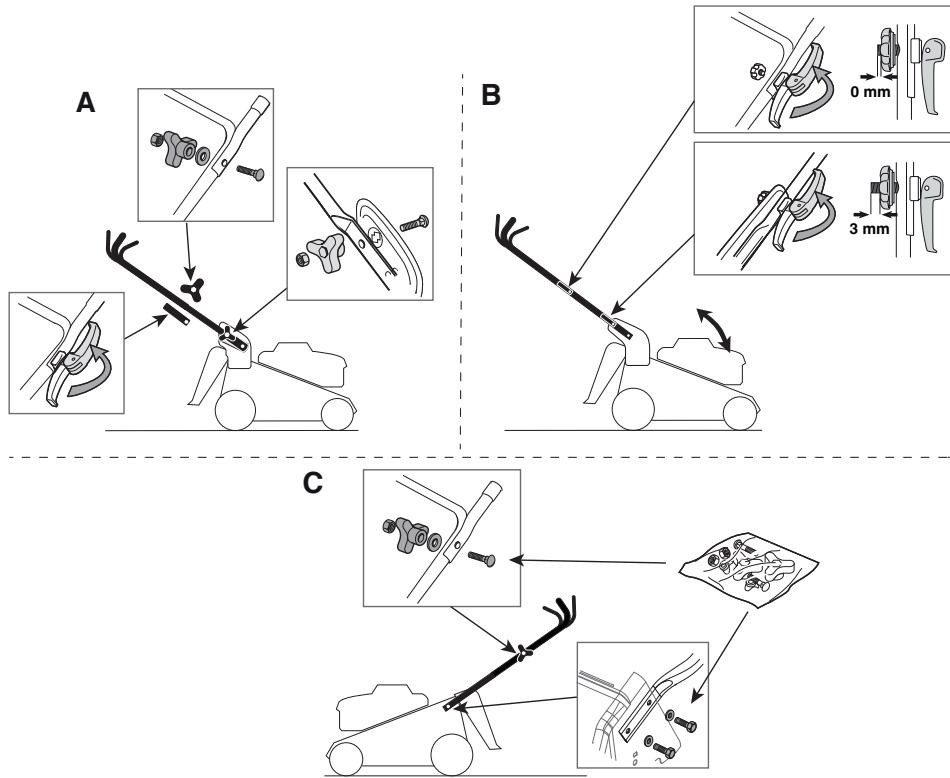
2

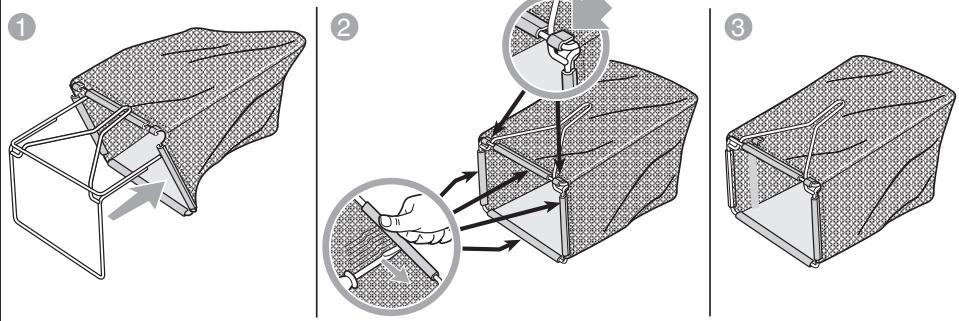
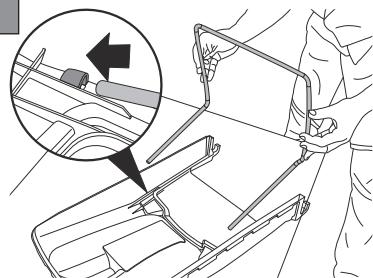
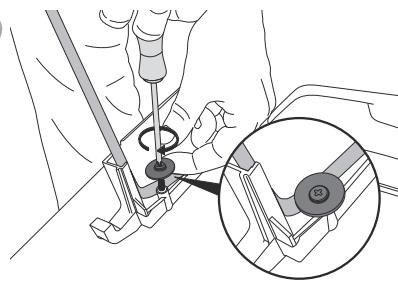
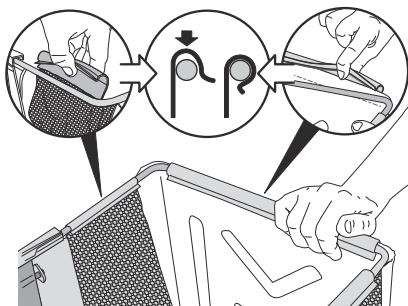
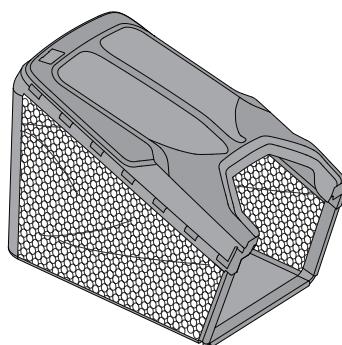
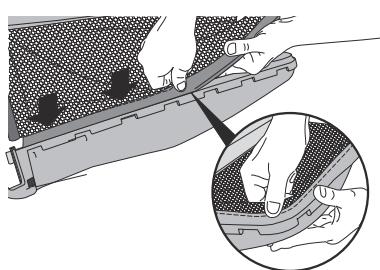


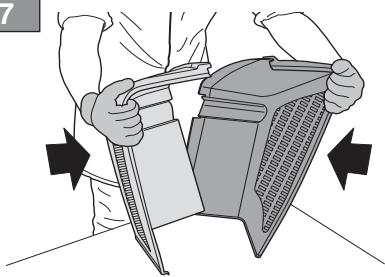
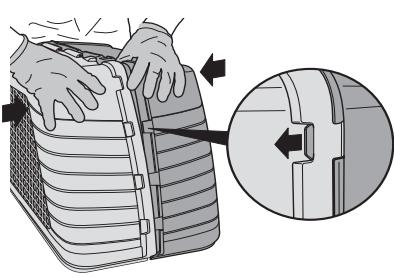
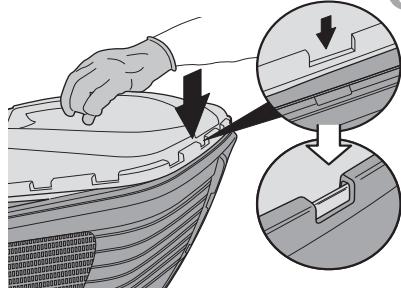
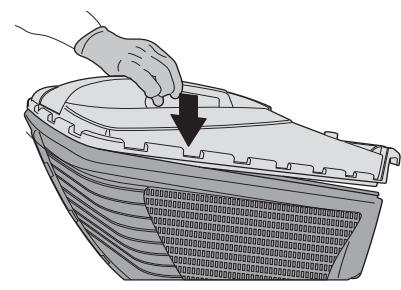
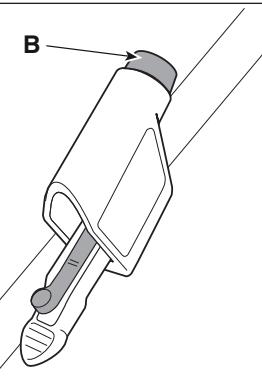
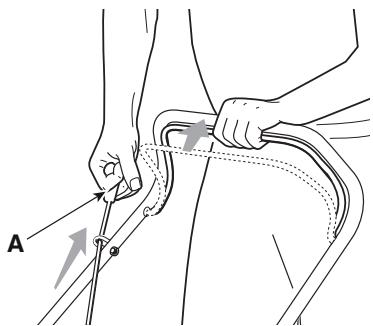
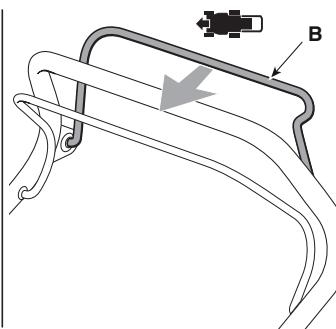
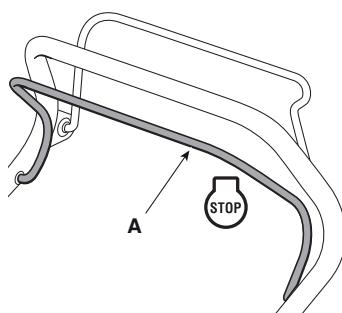
3

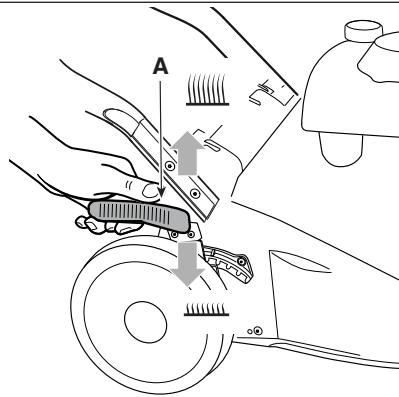
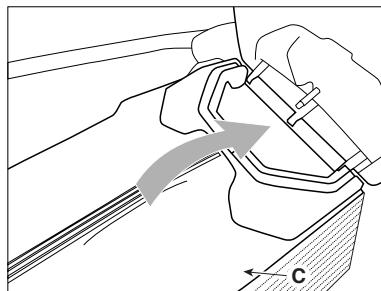
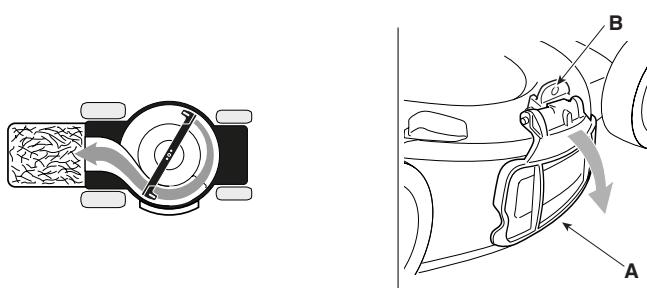
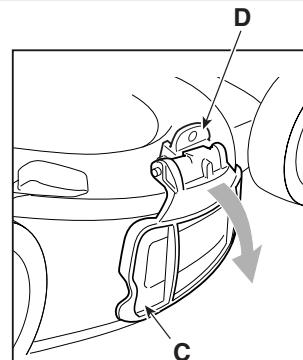
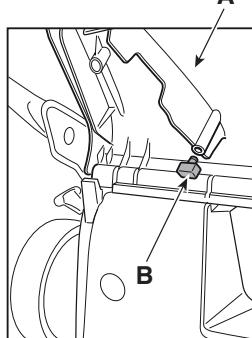
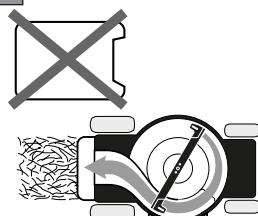


4

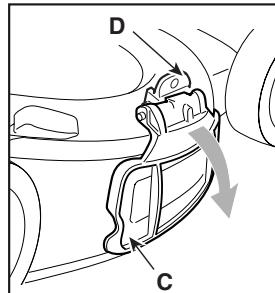
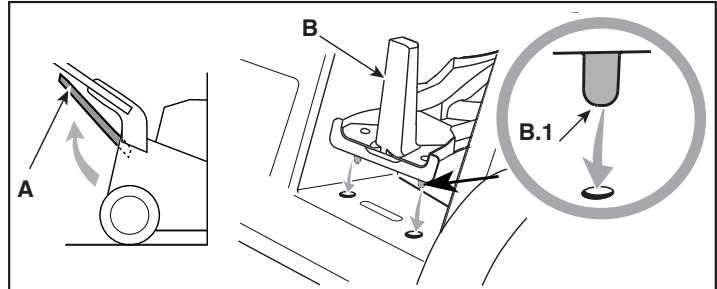
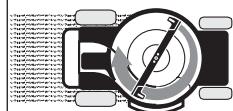


5**6****1****3****4**

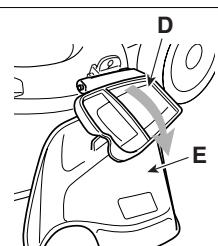
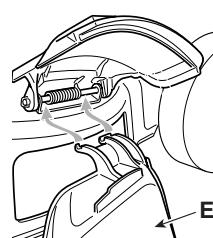
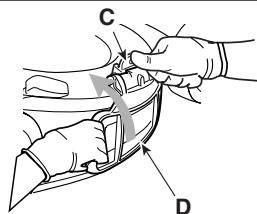
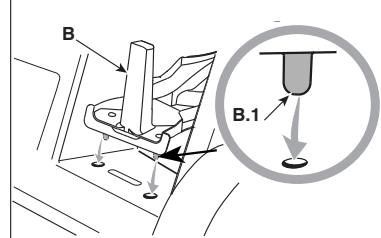
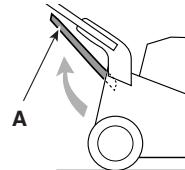
7**1****3****4****8****9**

10**11****12**

13

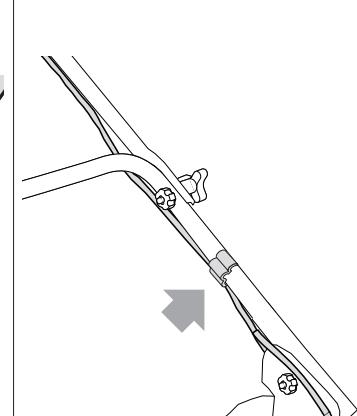
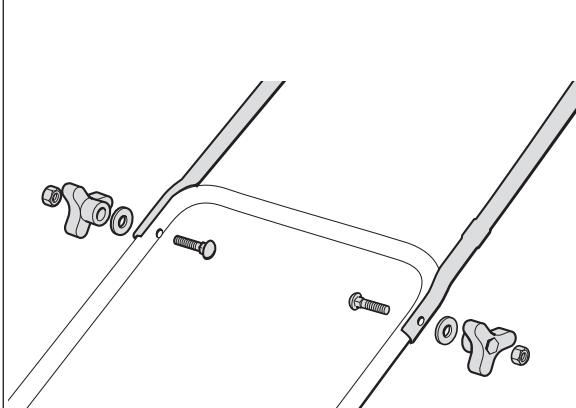
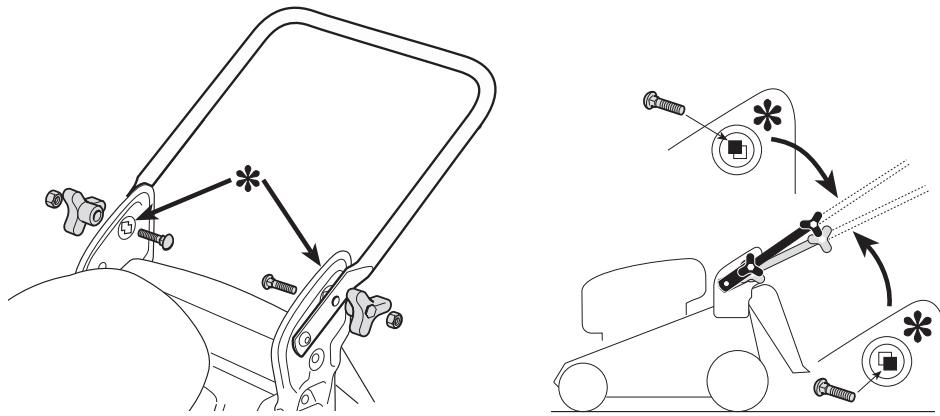
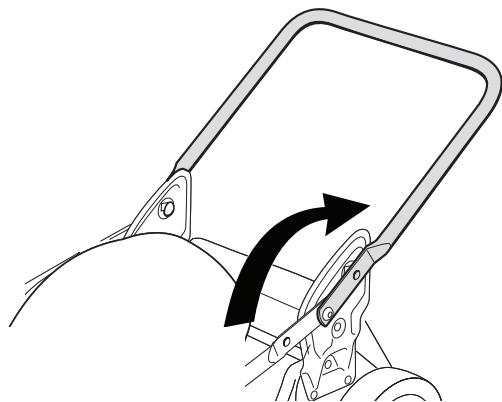


14



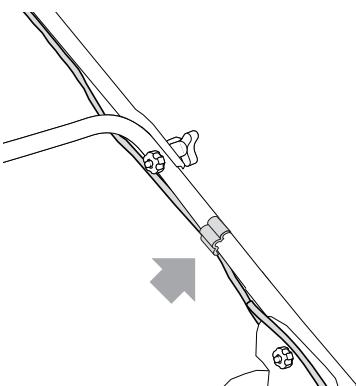
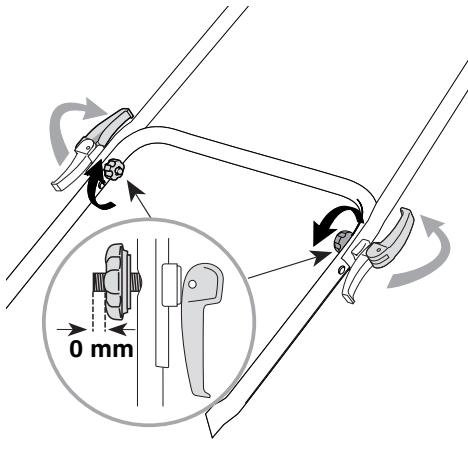
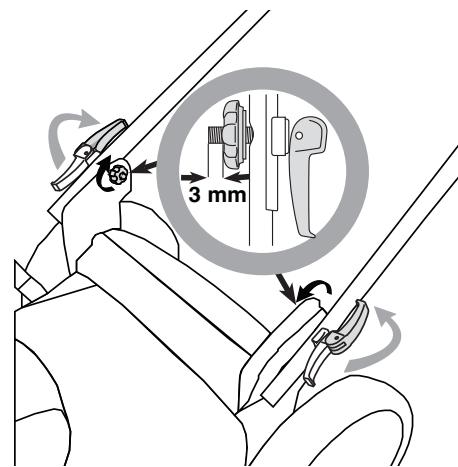
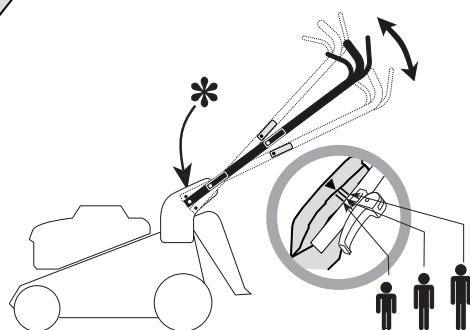
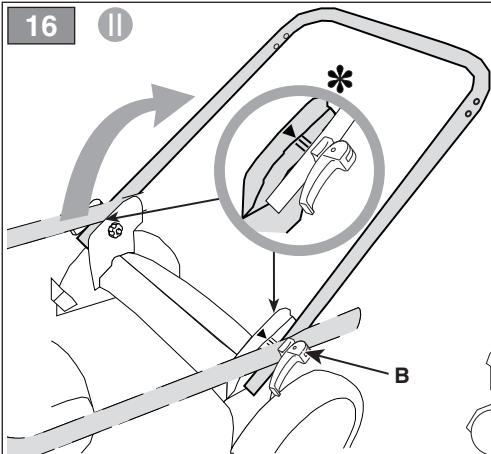
15

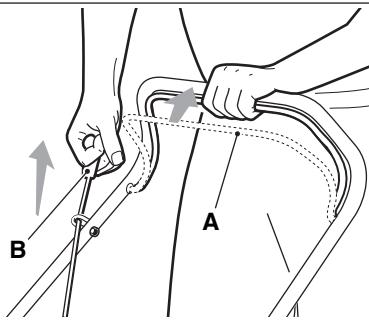
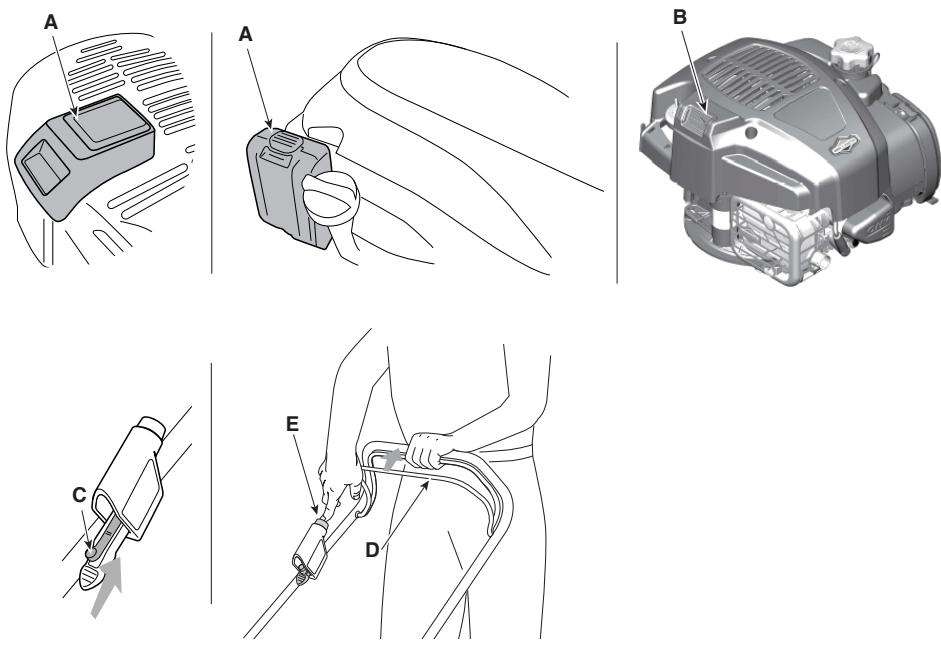
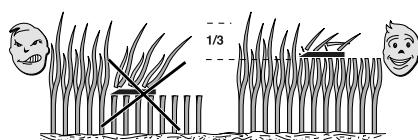
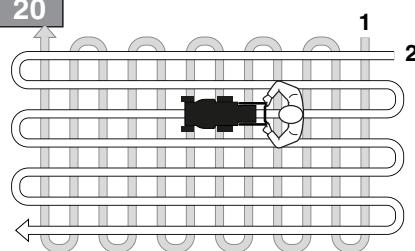
I



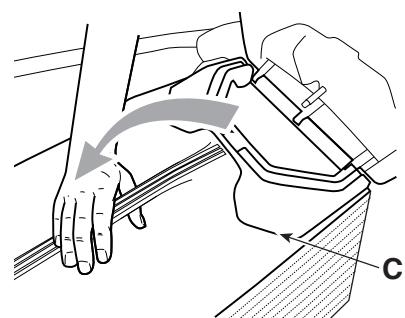
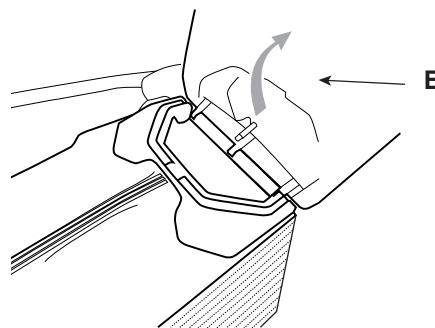
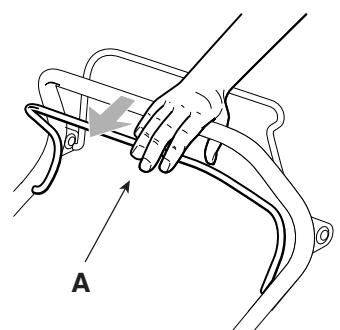
16

II

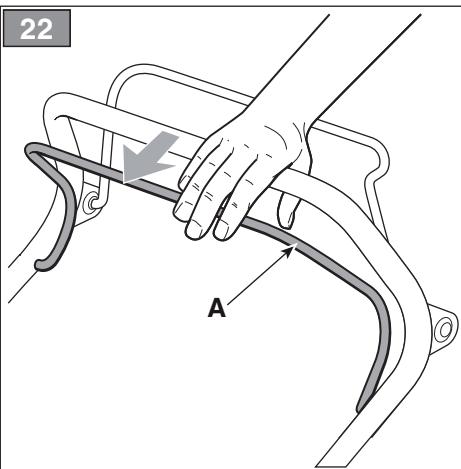


17**18****19****20**

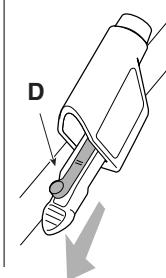
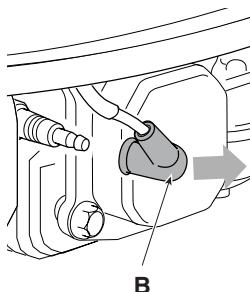
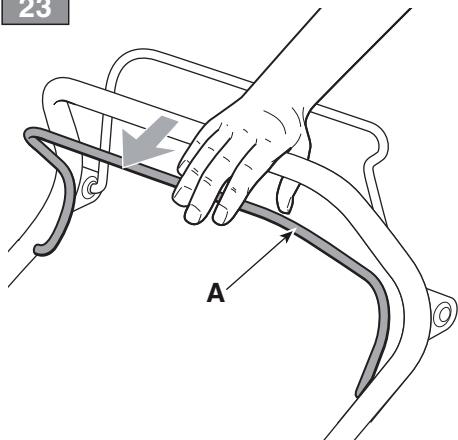
21



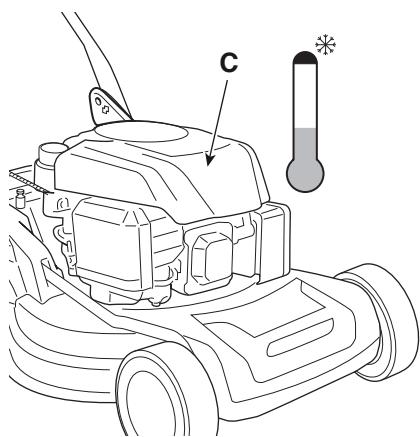
22



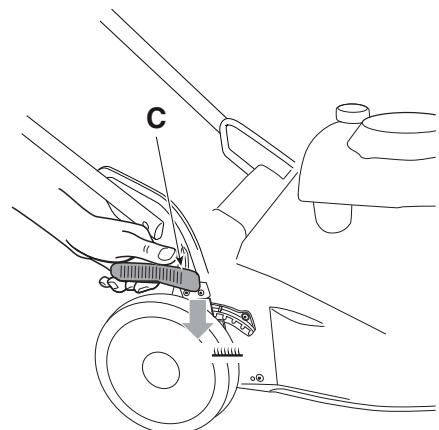
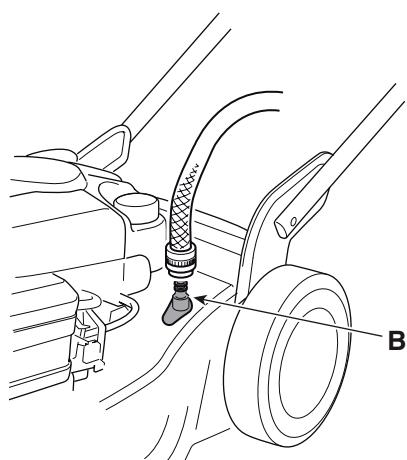
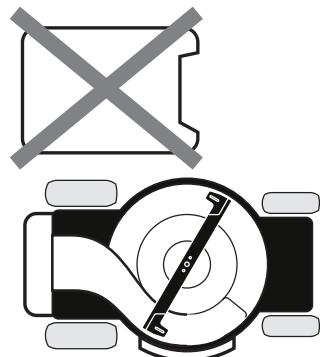
23

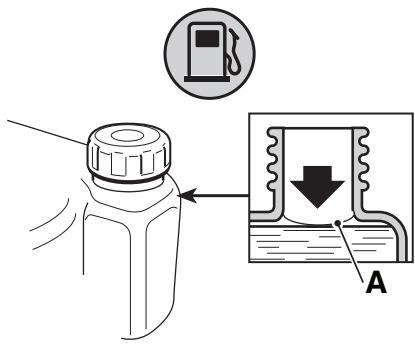
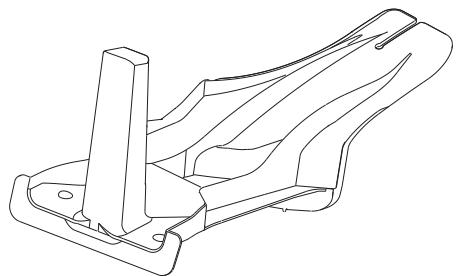
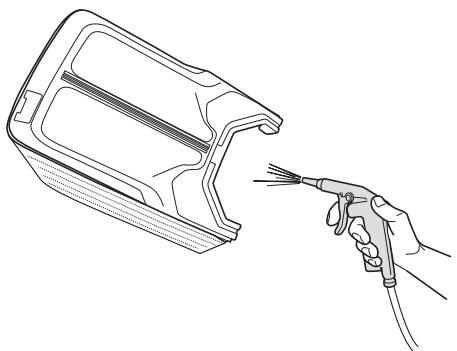
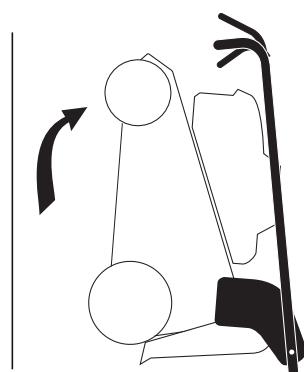
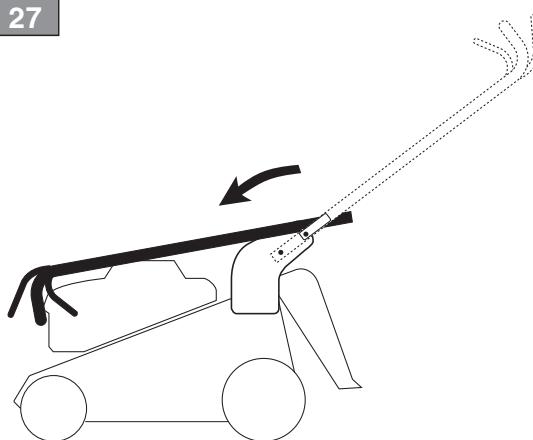


25



A



24**28****26****B****27**

[1]	DATI TECNICI		CP1 434 Series	CP1 484 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,75 ÷ 2,75	1,75 ÷ 3,3
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2900 ± 100	2900 ± 100
[4]	Peso macchina *	kg	22 ÷ 27	22 ÷ 32
[5]	Aampiezza di taglio	cm	41	46
[6]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3
[7]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	81	83
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	2,21	1,46
[9]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	94	96
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	1,61	0,61
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	95	96
[11]	Livello di vibrazioni (max.)	m/s ²	4	5,9
[8]	Incertezza di misura	m/s ²	2,48	1,82

[12]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[13]	Kit "Mulching"	✓	✓

[14]	OPZIONI		
[15]	Rimessaggio verticale, mod.	CP1 434 K CP1 434 QK CP1 434 SK CP1 434 SQK CP1 434 SVK CP1 434 SVQK CP1 484 SEK CP1 484 SKEK CP1 484 SVEK CP1 484 SVEQK CP1 484 WK CP1 484 WQK CP1 484 WSK CP1 484 WSQK CP1 484 WSVK CP1 484 WSVQK CP1 484 WSEK CP1 484 WSQEK CP1 484 WSVEK CP1 484 WSVEQK	

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност</p> <p>[3] Максимална скорост на работа на двигателя</p> <p>[4] Тегло на машината</p> <p>[5] Широчина на косене см</p> <p>[6] Код на инструмента за рязане</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане (max.)</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност (max.)</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[12] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[13] Набор за "Mulching" (Раздробяване)</p> <p>[14] ОПЦИИ</p> <p>[15] Вертикално поставянена съхранение</p> <p>* специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Težina mašine</p> <p>[5] Sirina košenja cm</p> <p>[6] Šifra rezne glave</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[13] Komplet za malčiranje</p> <p>[14] OPCIJE</p> <p>[15] Odlaganje u vertikalnom položaju</p> <p>* Za određeni podatak pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Maximální rychlosť činnosti motoru</p> <p>[4] Hmotnosť stroje</p> <p>[5] Šírka sečení v cm</p> <p>[6] Kód sekáčho zařízení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[8] Nepěsnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.)</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací (max.)</p> <p>[12] VOLITELNÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[13] Sada pro Mulčování</p> <p>[14] MOŽNOSTI</p> <p>[15] Skladování ve svislé poloze</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikáčním štítku stroje.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominal effekt</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed</p> <p>[4] Maskinens vægt</p> <p>[5] Klippebrede cm</p> <p>[6] Skærenordningens varenr.</p> <p>[7] Lydtryksniveau (max.)</p> <p>[8] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[9] Lydeflektionsniveau målt (max.)</p> <p>[10] Garanteret lydeflektionsniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau (max.)</p> <p>[12] TILBEHØR</p> <p>[13] Sæt til "Multiplic"</p> <p>[14] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[15] Opbevaring i lodret position</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[4] Maschinengewicht</p> <p>[5] Schnittbreite cm</p> <p>[6] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[7] Schalldruckpegel (max.)</p> <p>[8] Messungenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schallleistungspegel (max.)</p> <p>[10] Garantiert Schallleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel (max.)</p> <p>[12] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[13] "Mulching"-Kit</p> <p>[14] OPTIONEN</p> <p>[15] Senkrechte Lagerung</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] EL - TEKNIKA XARAKΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος</p> <p>[5] Πλάτος κοπής cm</p> <p>[6] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.)</p> <p>[8] Αθεβαίότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.)</p> <p>[10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών (max.)</p> <p>[12] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[13] Σετ "Mulching" (ψηλοτεμαχισμού)</p> <p>[14] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[15] Αποθήκευση σε κατακόρυφη θέση</p> <p>* Για τα συγκεκριμένα στοιχεία, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Nominal power</p> <p>[3] Max. engine operation speed</p> <p>[4] Machine weight</p> <p>[5] Cutting width cm</p> <p>[6] Cutting means code</p> <p>[7] Acoustic pressure level (max.)</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Acoustic power level measured (max.)</p> <p>[10] Acoustic power level guaranteed</p> <p>[11] Vibration level (max.)</p> <p>[12] OPTIONAL ACCESSORIES</p> <p>[13] Mulching kit</p> <p>[14] OPTIONS</p> <p>[15] Vertical storage</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor</p> <p>[4] Peso máquina</p> <p>[5] Amplitud de corte cm</p> <p>[6] Código dispositivo de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica (max.)</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medida (max.)</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizada</p> <p>[11] Nivel de vibraciones (max.)</p> <p>[12] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[13] Kit para "Mulching"</p> <p>[14] OPCIONES</p> <p>[15] Almacenaje vertical</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus</p> <p>[4] Masina mass</p> <p>[5] Lõikelaius cm</p> <p>[6] Lõikeseadme kood</p> <p>[7] Helirõhu tase (max.)</p> <p>[8] Mõõtemääramatus</p> <p>[9] Mõõdetud müravõimsuse tase (max.)</p> <p>[10] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase (max.)</p> <p>[12] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[13] "Multisimis" komplekt</p> <p>[14] VALIKUD</p> <p>[15] Vertikaalne hoilepanek</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketi märgitule</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimekkileisteho [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus [4] Laitteen paino [5] Leikkukuljeveys cm [6] Leikkukuljevien koodi [7] Akustisen paineen taso (max.) [8] Mittauspävarmuus [9] Mitattu melutaso (max.) [10] Taattu äänitehotaso [11] Tärinätaso (max.) [12] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET [13] Silppuamisvarusteet [14] VALINNAT [15] Varastointi pystysuunnassa</p> <p>* Määrätytä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale [3] Vitesse max de fonctionnement moteur [4] Poids de la machine [5] Largeur de coupe cm [6] Code organe de coupe [7] Niveau de pression acoustique (max.) [8] Incertitude de mesure [9] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.) [10] Niveau de puissance acoustique garanti [11] Niveau de vibrations (max.) [12] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE [13] Kit "Mulching" [14] OPTIONS [15] Entreposage vertical</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga [3] Maks. brzina rada motora [4] Težina stroja [5] Širina košnje cm [6] Šifra nože [7] Razina zvučnog tlaka (max.) [8] Mjerna nesigurnost [9] Izmjerenja razina zvučne snage (max.) [10] Zajamčena razina zvučne snage [11] Razina vibracija (max.) [12] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI [13] Komplet za "malčiranje" [14] OPCIJE [15] Okomito skladištenje</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény [3] A motor max. üzemi sebessége [4] A gép tömege [5] Munkaszülesség [6] Vágóegység kódszáma [7] Hangnyomásszint (max.) [8] Mérési bizonytalanság [9] Mért zajteljesítmény szint (max.) [10] Garantált zajteljesítmény szint [11] Vibrációsztin (max.) [12] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK [13] "Mulcsőz" készlet [14] OPCIÓK [15] Függőleges tárolás</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardini galia [3] Maksimalus variklio darbo greitis [4] Irenčinio svoris [5] Pjovimo plotis, cm [6] Pjovimo įtaiso kodas [7] Garso slėgio lygis (max.) [8] Matavimo paklaida [9] Išmatuotas garso galios lygis (max.) [10] Garantuotas garso galios lygis [11] Vibracijų lygis (max.) [12] UŽSAKOMI PRIEDAI [13] Mulčiavimo rinkinys [14] PASIRENKAMI PRIEDAI [15] Vertikalus sandėliavimas</p> <p>* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti īrenčinio identifikavimo etikeetej.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominalā jauda [3] Maks. dzīneja griešanas ātrums [4] Mašīnas svars [5] Plaušanas platums (cm) [6] Griežējērīces kods [7] Skanas spiediena līmenis (max.) [8] Mēriju mu klūda [9] Izmērītais skanas intensitātes līmenis (max.) [10] Garantētais skanas intensitātes līmenis [11] Vibrāciju līmenis (max.) [12] PIEDERUMI PEC PASŪTĪJUMA [13] "Mulcēšanas" kompleks [14] PAPILDAPRĪKOJUMS [15] Glabāšana vertikālā stāvoklī</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност [3] Максимална брзина на работа на моторот [4] Тежина на машината [5] Обем на косење во см [6] Код на уредот со сечивото [7] Ниво на акустични притисок (макс.) [8] Отстапување при мерење [9] Измерено ниво на акустична моќност (макс.) [10] Гарантирано ниво на акустична моќност [11] Ниво на вибрации (макс.) [12] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА НА БАРАЊЕ [13] Комплет за "мелење" [14] ОПЦИИ [15] Вертикално складирање</p> <p>* За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor [4] Machine gewicht [5] Maaibreedte cm [6] Code snij-inrichting [7] Niveau geluidsdruk (max.) [8] Meetonzekerheid [9] Gemeten akoestisch vermogen (max.) [10] Gewaarborgd akoestisch vermogen [11] Niveau trillingen (max.) [12] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES [13] Kit "Mulching" [14] OPTIES [15] Verticale opslag</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt [3] Motorrens maks driftshastighet [4] Maskinvekt [5] Klippebreddde cm [6] Artikkelnummer for klippeinnretning [7] Lydrykknivå (max.) [8] Máleusikkerhet [9] Målt lydefektaktivitet (max.) [10] Garantert lydefektaktivitet [11] Vibrasjonsnivå (max.) [12] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL [13] Mulching-sett [14] EKSTRAUTSTYR [15] Lagring i loddrett posisjon</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinen sin etikett.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa [3] Maks. prędkość obrotowa silnika [4] Ciężar maszyny [5] Szerokość koszenia w cm [6] Kod agregatu tnącego [7] Poziom ciśnienia akustycznego (max.) [8] Błąd pomiaru [9] Zmierzony poziom mocy akustycznej (max.) [10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [11] Poziom wibracji (max.) [12] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE [13] Zestaw do "Mulczowania" [14] OPCJE [15] Przechowywanie w pozycji pionowej</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal [3] Velocidade máx. de funcionamento do motor [4] Peso da máquina [5] Amplitude de corte cm [6] Código do dispositivo de corte [7] Nível de pressão acústica (max.) [8] Incerteza de medição [9] Nível de potência acústica medido (max.) [10] Nível de potência acústica garantido [11] Nível de vibrações (max.) [12] ACESSÓRIOS A PEDIDO [13] Kit "Mulching" [14] OPÇÕES [15] Armazenagem vertical</p> <p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală [3] Viteză max. de funcționare a motorului [4] Greutatea mașinii [5] Lățimea de tăiere cm [6] Codul dispozitivului de tăiere [7] Nivel de presiune acustică (max.) [8] Nesiguranță în măsurare [9] Nivel de putere acustică măsurat (max.) [10] Nivel de putere acustică garantat [11] Nivel de vibrații (max.) [12] ACCESORII LA CERERE [13] Kit de măruntire „Mulching” [14] OPTIUNI [15] Depozitare verticală</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность [3] Макс. скорость работы двигателя [4] Вес машины [5] Ширина скашивания в см [6] Код режущего приспособления [7] Уровень звукового давления (max.) [8] Погрешность измерения [9] Измеренный уровень звуковой мощности (max.) [10] Гарантируемый уровень звуковой мощности. [11] Уровень вибрации (max.) [12] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ [13] Комплект "Мульчирование" [14] ОПЦИИ [15] Хранение в вертикальном положении</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovity výkon [3] Maximálna rýchlosť motora [4] Hmotnosť stroja [5] Sírka kosenia v cm [6] Kód kosiaceho zariadenia [7] Úroveň akustického tlaku (max.) [8] Nepresnosť merania [9] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.) [10] Úroveň zaručeného akustického výkonu [11] Úroveň vibrácií (max.) [12] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO [13] Správa na mulčovanie [14] MOŽNOSTI [15] Uskladnenie vo zvislej polohe</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč [3] Najvišja hitrost delovanja motorja [4] Teža stroja [5] Širina rezca cm [6] Šifra rezalne naprave [7] Raven zvočnega tlaka (max.) [8] Nezanemljivost meritve [9] Izmerjena raven zvočne moči (max.) [10] Zajamčena raven zvočne moči [11] Nivo vibracij (max.) [12] DODATNA OPREMA PO NARUDŽIBI [13] Komplet za mulčenje [14] OPCIJE [15] Shranjevanje v pokončnem položaju</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga [3] Maks. radna brzina motora [4] Težina mašine [5] Širina košenja u cm [6] Šifra rezne glave [7] Nivo zvučnog pritiska (max.) [8] Merna nesigurnost [9] Izmereni nivo zvučne snage (max.) [10] Garantovani nivo zvučne snage [11] Nivo vibracija (max.) [12] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI [13] Komplet za malčiranje [14] OPCIJE [15] Odlaganje u vertikalnom položaju</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepici mašine.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt [3] Motorns maximala funktionshastighet [4] Maskinvikt [5] Skärbredd [6] Skärmhöjdens kod [7] Ljudtrycksnivå (max.) [8] Tivsel med mätt [9] Uppmätt ljudeffektnivå (max.) [10] Garanterad ljudeffektnivå. [11] Vibrationsnivå (max.) [12] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING [13] Sats för "Mulching" [14] TILLVAL [15] Vertikal förvaring</p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinenens märkpålä.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç [3] Motorun maksimum çalışma hızı [4] Makine ağırlığı [5] Kesim genişliği, cm [6] Kesim düzeni kodu [7] Ses basıncı seviyesi (max.) [8] Ölçü belirlişizliği [9] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.) [10] Garanti edilen ses gücü seviyesi [11] Titreşim seviyesi (max.) [12] TALEP ÜZERİNE TEDARIK EDİLEN AKSESUARLAR [13] "Malçlama" kiti [14] SEÇENEKLER [15] Dikey saklama</p> <p>* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın</p>



INDHOLDSFORTEGNELSE

1. GENERELLE OPLYSNINGER.....	1
2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER.....	1
3. KEND DIN MASKINE.....	3
4. MONTERING	4
5. BETJENINGSORGANER	4
6. BRUG AF MASKINEN	4
7. VEDLIGEHOLDELSE	5
8. OPMAGASINERING	6
9. FLYTNING OG TRANSPORT	6
12. TILBEHØR	7

1. GENERELLE OPLYSNINGER

1.1 SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Visse afsnit i manuelen indeholder oplysninger af særlig vigtighed med hensyn til sikkerhed eller funktion. Disse oplysningerne angives efter disse kriterier:

BEMÆRK ELLER VIGTIGT indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskine eller kvæstelse af personer.

Symbolet  fremhæver en fare. Manglende overholdelse af advarslerne kan medføre risiko for personskade og/eller skader på tredjepart eller på materiel.

- Afsnittene som er fremhævede med en grå ramme, angiver valgfri funktioner, som ikke er tilgængelige på alle de dokumenterede modeller i denne vejledning. Kontrollér om den pågældende funktion findes på din egen model.

Samtlige retningsangivelser "for", "bag", "højre" og "venstre" skal forstås i forhold til brugerens kørelsesposition.

1.2 HENVISNINGER

1.2.1 Figurer

Figurerne i denne vejledning er nummererede 1, 2, 3 osv. Komponenterne i figurerne er mærket med bogstaverne A, B, C osv.

En henvisning til komponent C i figur 2 vil blive angivet med teksten: "Se fig. 2.C" eller blot "(fig. 2.C)".

Figurerne er udelukkende beregnet til illustrationsformål. De faktiske komponenter kan være anderledes end hvad der er angivet på tegningerne.

1.2.2 Overskrifter

Brugsanvisningen er opdelt i kapitler og afsnit. Overskriften til afsnittet "2.1 Træning" er en undertitel til "2".

Sikkerhedsforskrifterne. Henvisninger til overskrifter eller afsnit er angivet med forkortelserne kap. eller afsnit og deres tilhørende nummer. Eksempel: "kap. 2" eller "afsn. 2.1"

2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

2.1 TRÆNING

 **Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse motoren hurtigt. Manglende overholdelse af sikkerheds- og brugsanvisningerne kan medføre brand og/eller alvorlig personskade.**

- Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimumsaldersgrænse for brug af maskinen.
- Brugeren må ikke anvende maskinen, hvis han/hun føler sig træt eller utiplas, eller hvis vedkommende har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed.
- Transportér ikke børn eller andre passagerer.
- Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at tage de nødvendige forholdsregler af hensyn til egen og andres sikkerhed. Dette gælder især på skråninger og i kuperet, glat eller ustabil terræn.
- Hvis maskinen videresælges eller udlånes, skal man sørge for, at den nye bruger gøres bekendt med anvisningerne i denne instruktionsbog.

2.2 KLARGØRING

Personlige værnemidler (PV)

- Vær iført egnet beklædning, kraftige arbejdssko med skridsikker sål og lange bukser. Arbejd aldrig med bare fodder eller sandaler. Vær iført høreværn.
- Brugen af høreværn kan ned sætte evnen til at høre eventuelle advarsler (råb eller alarmer). Udvis størst mulig opmærksomhed på, hvad der sker i nærheden af arbejdsmrådet.
- Anvend arbejdshandsker i alle de situationer, der indebærer risiko for hænderne.
- Bær ikke halstørklæder, skjorter, halskæder, armbånd, løstsiddende tøj eller tøj med snører eller slips og under ingen omstændigheder hængende eller brede tilbehør, som kan sætte sig fast i maskinen eller i genstande eller materialer, der forefindes på arbejdspladsen.
- Langt hår skal holdes forsvarligt samlet.

Arbejdsmråde / maskine

- Kontrollér hele arbejdsmrådet grundigt, og fjern alt det, som kan slynes ud af maskinen eller kan beskadige klippeanordningen/de roterende dele (sten, grene, ståltråd, knogler osv.).

Forbrændingsmotor: brændstof

-  **FARE!** Brændstoffet er yderst brandfarligt.
- Opbevar brændstoffet i egnede beholdere, der er godkendt for brændstoffer, på et sikkert sted, der er væk fra varmekilder eller åbne flammer.
 - Sørg for at der ikke er rester af græs eller blade eller store mængder fedt i beholderne.
 - Beholderne må ikke være tilgængelige for børn.
 - Det er forbudt at ryge under opfyldning eller efterfyldning af brændstof og i det hele taget når brændstoffet håndteres.
 - Fyld brændstof på vha. en tragt og kun uden for.
 - Undgå at indånde brændstofdampe.
 - Påfyld aldrig brændstoffet, og fjern aldrig brændstoftankens dækSEL, når motoren er i gang eller stadig er varm.
 - Åbn brændstoftankens dækSEL langsomt for gradvist at aflaste det interne tryk.
 - Tilnærmb aldrig en åben flamme til beholderen for at kontrollere indholdet.

- Start ikke motoren, hvis der er spildt brændstof, men flyt i stedet maskinen væk fra det forurenede område for at undgå brand. Vent til brændstofføret er fordampet og brændstofdampen er forsvundet.
- Rens straks ethvert spor af brændstof, der måtte være spildt over maskinen eller på jorden.
- Sørg altid for at stramme dækslet godt, både på tank og brændstofdunk.
- Start aldrig maskinen på det sted, hvor påfyldningen er foregået, start af motoren skal ske i en afstand på mindst 3 meter fra det sted, hvor der er foretaget påfyldning af brændstoffet.
- Undgå at der spildes brændstof på tojet; såfremt det sker, skal man skifte toj, før motoren tændes.

2.3 UNDER BRUG

Arbejdsmiljø

- Lad ikke motoren køre i lukkede rum hvor der er risiko for farlig ophobning af kulitile. Maskinen skal startes i det fri eller på steder med tilstrækkelig udluftning. Husk altid på, at motorens udstødningsgasser er giftige.
- Under start af maskinen må man ikke rette lydpotten og hermed udstødningsgassen mod brandfarlige materialer.
- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, i nærheden af brandfarlige væsker, gas eller stov. Elektrisk værktøj producerer gnister, som kan antænde stov eller dampe.
- Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtførholde skal være gode.
- Personer, børn og dyr skal holdes væk fra arbejdsmiljøet. Børn skal overvåges af en anden voksen.
- Undgå at arbejde i vådt græs, når det regner og der er risiko for tordenvejr, især hvis der er risiko for lyn.
- Vær særligt opmærksom på ujævnt terræn (buler, forhøjninger), skråninger og skjulte farer og vær opmærksom på eventuelle forhindringer, som kan begrense udsynet.
- Vær meget forsiktig i nærheden af grøfter, afgrunde eller voldte. Maskinen kan krænge over, hvis et hjul passerer en kant eller hvis kanten giver efter.
- Klip græsset på tværs af skråningen og aldrig i retningen op ned af skråningen og udvis speciel opmærksomhed under retningsændringer, således at du ikke mister fødfæstet og at hjulene ikke støder på forhindringer (sten, grene, rødder m.m.), som kan medføre udskridning eller tab af kontrol over maskinen.
- Vær opmærksom på trafikken, hvis maskinen anvendes i nærheden af veje.
- For at undgå brandrisiko må maskinen ikke efterlades i umiddelbar nærhed af tørre blade eller græs eller andet brandbart materiale, mens motoren er varm.

Betjening

- Udvis stor forsigtighed i bakgear og under bagudkørsel. Både før og under bagudkørsel bør du se bagud for at sikre, at du ikke støder på forhindringer.
- Du bør altid gå med maskinen, ikke løbe.
- Undgå at lade dig trække af plæneklierne.
- Hold altid hænder og fodder væk fra skæreanordningen, både under opstart og under drift af maskinen.
- Advarsel: skæreanordningen fortsætter med at dreje nogle sekunder efter at den er frakoblet eller efter slukning af motoren.
- Hold dig altid på afstand fra udkasteråbningen.
- Rør ikke ved dele af motoren som under driften bliver varme. Risiko for forbrænding.

⚠️ Sluk straks motoren i tilfælde af brud eller ulykker under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere skader eller kvæstelser. Yd straks

den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. vedrørende den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle genstande, som i tilfælde af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser på personer og dyr.

Begrænsninger ved brug

- Anvend aldrig maskinen med beskadigede, manglende eller forkert placerede beskyttelsesanordninger (opsamlingspose, beskyttelsen for sideudkast, beskyttelsen for bagudkast).
- Anvend ikke maskinen, hvis tilbehør eller værktojer ikke er monteret på de tilsigtede steder.
- Det er ikke tilladt at frakoble, fjerne eller manipulere sikkerhedsanordningerne/mikroafbryderne.
- Indvirk aldrig på motorindstillingen og lad den aldrig køre ved for højt omdrejningstal. Hvis man lader motoren køre ved for høje omdrejningstal stiger risikoen for personska-dere.
- Udsæt ikke maskinen for overdrevne belastninger, og brug ikke en lille maskine for at udføre et hårdt arbejde; brugen af en hensigtsmæssig maskine mindske risiciene og forbedrer arbejdets kvalitet.

2.4 VEDLIGEHOLDELSE, OPMAGASINERING OG TRANSPORT

En korrekt vedligeholdelse og opmagasinering bidrager til at opretholde maskinsikkerheden og maskinens ydeevne.

Vedligeholdelse

- Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres.
- For at reducere brandrisikoen skal det med jævnem mellemrum kontrolleres, at der ikke er olie og/eller brændstoflækager.
- Vær forsigtig i forbindelse med justering af maskinen for at undgå at klemme fingrene mellem skæreanordningen i bevægelse og maskinens faste dele.

⚠️ Det oplyste støj- og vibrationsniveau i denne betjeningsvejledning svarer til maskinens maksimale driftsværdier. Brug af en ikke-afbalanceret skæreanordning, for høj kørehastighed eller manglende vedligeholdelse kan have en markant indflydelse på støj- og vibrationsniveauet. Det er derfor nødvendigt at forebygge mulige skader som følge af høj støj og vibrationer. Vedligehold maskinen, bør hørevearn og hold pauser under arbejdet.

Opmagasinering

- Anbrug ikke en maskine med brændstof i tanken i et rum, hvor brændstofdampen kan nå en flamme, en gnist eller en varmekilde.
- For at mindske risikoen for brand må kasser med opskåret materiale ikke efterlades i et lukket rum.

2.5 MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for nabølaget. Brug kun maskinen til normaltider (ikke tidligt om morgenen eller sent om aftenen/natten, når der kan være til gene for de nærmeste omgivelser).
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige hus-holdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egnede

genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.

- Overhold nøje de lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af restmaterialet efter brug.
- Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

3. KEND DIN MASKINE

3.1 BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENNS TILSIGTE ANVENDELSE

Denne maskine er en plæneklipper betjent af gående personer.

Maskinen består hovedsageligt af en motor, som driver en skæreanordning beskyttet af en skærm. Maskinen er udstyret med hjul og et styrehåndtag.

Brugeren kan styre maskinen og anvende hovedbetjeningerne ved hele tiden at op holde sig bag styrehåndtaget og dermed i sikkerhedsafstand fra den roterende skæreanordning. Hvis brugeren går væk fra maskinen, vil motoren og skæreanordningen standse indenfor et par sekunder.

Tilsigted brug

Denne maskine er designet og fremstillet til at klippe (og op samle) græs i haver og græsarealer med en strækning iht. skærerekapaciteten, og som skubbes af en operatør.

Generelt kan denne maskine:

1. Slå græsset og samle det op i opsamlingsposen.
2. Slå græsset og kaste det bagud (om forudset).
3. Slå græsset og kaste det ud til siden (om forudset).
4. Slå og snitte græsset, og lægge det på terrænet ("multiclip" - om forudset).

Ved anvendelse af det særlige tilbehør, som fabrikanten leverer sammen med maskinen, eller som kan købes separat, er det muligt at udføre dette arbejde på forskellige måder som beskrevet i maskinens brugsanvisning eller brugsanvisningen for det enkelte tilbehør.

3.1.1 Utilsigted brug

Enhver anden brug end de beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):

- transport på maskinen af andre personer, børn eller dyr, da de risikerer at falde af og pådrage sig alvorlige kvæstelser eller at forhindre sikkert kørsel;
- at lade sig transportere af maskinen;
- anvendelse af maskinen til at trække eller skubbe laster;
- aktivering af skæreanordningen på områder uden græs;
- anvendelse af maskinen til at opsamle blade eller rester;
- anvendelse af maskinen til at udtynde hække eller til at klippe planter, der ikke er græsagtige;
- når maskinen anvendes af flere brugere.

VIGTIGT Uegnet brug af maskinen medfører, at garantien bortfalder. Endvidere ophører producentens ansvar, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

3.1.2 Brugere

Denne maskine er tilsigted almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører.

Maskinen er beregnet til "hobbybrug".

VIGTIGT Maskinen skal anvendes af en enkelt bruger.

3.2 SIKKERHEDSMÆRKNING

Maskinen er mærket med forskellige symboler (Fig.2.0). Symbolerne skal huske brugeren på de handlinger, som skal udføres for at benytte maskinen på sikker vis. Symbolernes betydning:



Advarsel. Læs anvisningerne, inden maskinen anvendes.



Advarsel! Sørg for at holde hænder og fodder uden for huset, hvor skæreanordningen er anbragt. Frakobl tændrørshætten og læs anvisningerne før der afvikles nogen form for vedligeholdelse eller reparation.



Fare! Risiko for udslyngning af genstande. Hold andre personer væk arbejdsmrådet under brug af maskinen.



Fare! Risiko for skæring. Klippeanordning i bevægelse. Sørg for at holde hænder og fodder uden for huset, hvor skæreanordningen er anbragt.

VIGTIGT Hvis mækaterne er blevet ødelagt eller er ulæselige, bør de udskiftes. Ret henvendelse til dit autoriserede servicecenter for at få udleveret nye mækater.

3.3 TYPESKILT

Typeskiltet indeholder de følgende data (Fig.1.0).

1. Lydefekt niveau.
2. CE-overensstemmelsesmærkning.
3. Konstruktionsår.
4. Type af maskine.
5. Serienummer.
6. Fabrikantens navn og adresse.
7. Varenummer.
8. Motorens nominelle effekt og maksimale hastighed.
9. Vægt i kg.

Skriv maskinens identifikationsoplysninger i felterne på etiketten på indersiden af forsiden.

VIGTIGT Anvend identifikationsdata på typeskiltet hver gang der rettes henvendelse til det autoriserede servicecenter.

VIGTIGT Eksemplet på overensstemmelseserklæringen findes på de sidste sider i denne manual.

3.4 HOVEDKOMPONENTER (Fig. 1)

- A. Chassis.
- B. Motor.
- C. Klippeanordning.
- D. Beskyttelse for bagudkast.
- E. Beskyttelse for sideudkast (om forudset).
- F. Sideudkastskærm (om forudset).
- G. Opsamlingspose.
- H. Styrehåndtag.
- I. Motorbremsehåndtag/klippeanordning.
- J. Håndtag til indkobling af træk.



Overhold nøje de instruktioner og sikkerhedsforskrifter, der er beskrevet i kap. 2.

4. MONTERING

Visse af maskinens komponenter leveres ikke monterede. Disse komponenter skal monteres efter fjernelse af emballagen ved at følge nedenstående anvisninger.

⚠️ Udpakning og monteringen skal ske på et plant og soligt underlag, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen. Tag ikke maskinen i brug før instruktionerne i afsnittet "MONTERING" er fuldført.

4.1 UDPAKNING (Fig. 3.0)

1. Tag alle umonterede enkeltdele ud af kassen.
2. Tag maskinen ud og bortskaf kasse og emballage i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

4.2 MONTERING AF STYREHÅNDTAG (Fig. 4.A/B/C)

4.3 MONTERING AF POSEN (Fig. 5, 6, 7)

•

5. BETJENINGSORGANER

5.1 HÅNDTAG TIL MANUEL START (Fig. 8.A)

5.2 ELEKTRISK STARTKNAP (Fig. 8.B)

5.3 MOTORBREMSEHÅNDTAG/KLIPPEANORDNING (Fig. 9.A)

5.4 HÅNDTAG TIL INDKOBLING AF TRÆK (Fig. 9.B)

VIGTIGT Motoren skal altid startes med frakoblet træk.

VIGTIGT Undgå at trække maskinen baglæns med indkoblet træk.

5.5 JUSTERING AF KLIPPEHØJDE

⚠️ Indstil klippehøjden mens skæreanordningen står helt stille.

- Justering (se Fig. 10.A)

6. BRUG AF MASKINEN

VIGTIGT For instruktioner vedrørende motoren og batteriet (om forudset), henvises der til de pågældende brugsanvisninger.

6.1 KLARGØRING

Stil maskinen i vandret stilling og solidt støttet på jorden.

6.1.1 Påfyldning af olie og benzin

VIGTIGT Maskinen leveres uden motorolie og brændstof.

Inden maskinen tages i brug, skal der påfyldes brændstof og fyldes olie på. Se motorens brugsanvisning afsn. 7.2.1/7.2.2.

6.1.2 Klargøring af maskinen til arbejde

BEMÆRK Denne maskine gør det muligt at klippe græsplænen på forskellige måder.

a. Klargøring til klipning og opsamling af græsset i opsamlingsposen:

1. I modellerne med sideudkast: Sørg for, at beskyttelsen (Fig. 11.A) er sænket og låst med sikkerhedshåndtaget (Fig. 11.B).
2. Indsæt opsamlingsposen (Fig. 11.C).

b. Klargøring til klipning og bagudkast af græsset på jorden:

1. Loft beskyttelsen for bagudkast (Fig. 12.A) og monter stiften (Fig. 12.B).
2. På modeller med mulighed for sideudkast: Sørg for, at beskyttelsen (Fig. 12.C) er sænket og låst med sikkerhedshåndtaget (Fig. 12.D).

Sådan fjernes stiften: Se Fig. 12.A/B.

c. Klargøring til klipning og bioklip af græsset ("multiclip"-funktion):

- Løft beskyttelsen på bagudkastet (Fig.13.A) og stik prepladens prop (Fig.13.B) ind i udkasteråbningen, idet den skråstilles en smule mod højre; fastgør den ved hjælp af de to stifter (Fig.13.B.1) i de dertil beregnede huller, indtil klikker på plads.
- Sørg for, at beskyttelsen for sideudkast (Fig. 13.C/D) er sænket og låst med sikkerhedshåndtaget (Fig. 13.D).

d. Klargøring til klipning og sideudkast af græsset på jorden:

1. Loft beskyttelsen på bagudkastet (Fig.14.A) og stik prepladens prop (Fig.14.B) ind i udkasteråbningen, idet den skråstilles en smule mod højre; fastgør den ved hjælp af de to stifter (Fig.14.B.1) i de dertil beregnede huller, indtil klikker på plads.
2. Skub sikkerhedshåndtaget (Fig. 14.C) en smule og løft beskyttelsen for sideudkast (Fig. 14.D).
3. Indsæt sideudkastskærmen (Fig. 14.E).
4. Luk beskyttelsen for sideudkast (Fig. 14.D) igen, så sideudkastskærmen (Fig. 14.E) er låst.

Sådan fjernes sideudkastskærmen:

5. Skub sikkerhedshåndtaget (Fig. 14.C) en smule og løft beskyttelsen for sideudkast (Fig. 14.D).
6. Frakobl sideudkastskærmen (Fig. 14.E).

6.1.3 Justering af styrehåndtagets hældning (Fig. 15/16)

⚠️ Indstil klippehøjden mens skæreanordningen står helt stille.

6.2 SIKKERHEDSKONTROLLER

⚠️ Udfør altid sikkerhedskontrollerne før maskinen tages i brug.

6.2.1 Sikkerhedskontrol inden hver anvendelse

- Kontrollér intakthed og korrekt montering af alle maskinens komponenter;
- sørg for korrekt tilspænding af alle fastgørelselsdelene;

- hold alle maskinenens overflader rene og tørre.

6.2.2 Funktionsafprøvning af maskinen

Handling	Resultat
1. Start maskinen (afsnit. 6.3). 2. Slip motorbremsehåndtaget/klippeanordningen.	1. Skæreanordningen skal bevæge sig. 2. Håndtagene skal vende automatisk og hurtigt tilbage til tomgangspositionen, motoren skal slukke og skæreanordningen skal standse inden for nogle sekunder.
1. Start maskinen (afsnit. 6.3). 2. Aktivér trækhåndtaget. 3. Slip trækhåndtaget.	2. Hjulene kører maskinen fremad. 3. Hjulene standser, og maskinen kører ikke længere fremad.
Prøvekørsel	Ingen usædvanlige vibrationer. Ingen usædvanlige lyde.

 **Hvis en af kontrollerne ikke fører til resultatet angivet i tabellerne, må maskinen ikke anvendes! Ret henvendelse til et servicecenter for de relevante kontroller og en eventuel reparation.**

6.3 START

BEMÆRK Start maskinen på et plant underlag uden forhindringer eller højt græs.

- 6.3.1 Modeller med håndtag til manuel start
(Fig. 17.A/B)
- **BEMÆRK** Motorbremsehåndtaget/klippeanordningen skal holdes trukket for at forhindre, at motoren stopper.
- 6.3.2 Modeller med elektrisk startknap
(Fig. 18.A/B/C/D/E)
- Indsæt det medleverede batteri i motorrummet (Fig. 18.A);
(folg vejledningen i motorens instruktionsbog).
- På visse modeller findes en motor med indbygget batteri,
som ikke kan tages ud (Fig. 18.B).
- **BEMÆRK** Motorbremsehåndtaget/klippeanordningen skal holdes trukket for at forhindre, at motoren stopper.

6.4 KØRSEL

VIGTIGT Overhold altid sikkerhedsafstanden i forhold til skæreanordningen, som svarer til kørehåndtagets længde.

6.4.1 Plæneklipning

- Start kørsel og klipning af græsset.
- Tilpas hastigheden og klippehøjden (afs. 5.5) efter plænens tilstand (græssets højde, tæthed og fugtighed).

- Det anbefales altid at klippe i den samme højde og i de to retninger (Fig. 20).

- I tilfælde af "multiplic" eller bagudkast af græsset:
- Fjern aldrig mere end en tredjedel af græssets samlede højde under en passage (Fig.19).
- Hold altid chassiset rent (afsnit 7.4.2).
-
-
- I tilfælde af sideudkast: Undgå at kaste klippet græs ud på den del af græsplænen, der mangler at blive klippet.
-

6.4.2 Tømning af opsamlingsposen

- I tilfælde af opsamlingspose med signaleringsanordning for indholdet:



Hævet = tom.



Sænket = fuld*.

*Opsamlingsposen er fuld og skal tømmes.

Sådan fjernes og tømmes opsamlingsposen:

- Vent på, at klippeanordningen standser (Fig. 21.A);
- fjern opsamlingsposen (Fig. 21.B/C/D).

6.5 STANDSNING (Fig. 22.A)

⚠️ Når maskinen standses, stopper skæreanordningen først efter nogle sekunder.

⚠️ Rør ikke motoren efter slukningen. Risiko for forbrenning.

VIGTIGT Stop altid maskinen:

- Under flytning fra det ene arbejdsområde til det andet.
- Ved korsel hen over ikke-græsbeklædte overflader.
- I nærheden af en forhindring.
- Inden indstilling af klippehøjden.
- Hver gang opsamlingsposen fjernes eller genmonteres.
- Hver gang sideudkastskærmen fjernes eller genmonteres (om forudset).

6.6 EFTER BRUG (Fig. 23.A/B/C/D)

- Rengør (afsnit 7.4).
- Om nødvendigt udskiftes beskadigede dele og eventuelle løse skruer og møtrikker strammes.

VIGTIGT Hver gang maskinen efterlades ubrugt eller uovervåget:

- Tag tændrørshætten af (i modeller med håndtag til manuel start) (Fig. 23.B/C).
- Tryk på fljen og fjern tilslutningsnøglen (i modeller med elektrisk startknap) (Fig. 23.D).

7. VEDLIGEHOLDELSE

7.1 GENERELLE OPLYSNINGER

⚠️ Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges, er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.:

⚠️ Før der udføres nogen form for kontrol, rengøring eller vedligeholdelses-/indstillingsindgreb på maskinen:

- Stands maskinen.
- Kontrollér, at alle bevægelige komponenter er stoppet.
- Vent til motoren er afkølet.

- Tag tændrørshætten af (Fig. 23.B).
- Fjern nøglen (Fig. 23.D) eller batteriet (i modeller med elektrisk startknap).
- Læs den tilhørende vejledning.
- Tag passende beklædning på, arbejdshandsker og beskyttelsesbriller.

7.2 ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

- Hypighed og type handlinger er opsummeret i "Tabel over vedligeholdelse" (kap. 10).

VIGTIGT Alle handlinger til vedligeholdelse og regulering, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres af forhandleren eller af et specialiseret servicecenter.

7.2.1 Påfyldning af brændstof

Stil maskinen i vandret stilling og solidt støttet på jorden.

⚠️ Påfyldning af brændstof skal ske med standset maskine og med tændrørshætten fjernet.

Påfyld brændstof i henhold til de procedurer og forholdsregler, der er angivet i motorens brugsanvisning.

⚠️ Maskiner med mulighed for lodret opmagasinering (kap. 8.1) har en tank med brændstofmåler. Fyld ikke tanken over bunden af niveaumåleren (Fig. 24.A).

VIGTIGT Hvis der er spildt benzin, tar det da omhyggeligt af. Garantien dækker ikke skader på plastdele som følge af benzin.

BEMÆRK Brændstoffet nedbrydes og må ikke blive i tanken i længere tid end 30 dage.

7.2.2 Kontrol/etterfyldning af motorolie

Fortsæt til kontol/etterfyldning af motorolie i henhold til de procedurer og forholdsregler, der er angivet i motorens brugsanvisning.

For en korrekt drift af maskinen skal motorolen udskiftes regelmæssigt i henhold til instruktionerne i motorens instruktionsmanual.

Kontrollér, at olivenivæuet er genoprettet, inden maskinen bruges igen.

7.3 EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

7.3.1 Skæreanordning

⚠️ Samtlige handlinger, der involverer skæreanordningen (afmontering, slibning, aflatbalancering, reparation, genmontering og/eller udskiftnings), skal udføres på et specialiseret servicecenter.

⚠️ Få altid udskiftet beskadigede, skæve eller slidte skæreanordninger sammen med deres skruer for at opretholde aflatbalanceringen.

VIGTIGT Anvend altid originale skæreanordninger med den kode som er anført i tabellen "Tekniske data".

7.4 RENGØRING

Hver gang maskinen har været brugt, skal den rengøres iht. følgende vejledning.

7.4.1 Rengøring af maskine

- Kontrollér altid, at der ikke er rester i luftindtagene.
- Brug ikke kraftige rengøringsmidler til at rengøre chassiset.
- For at mindskе brandfaren skal motoren holdes fri for græsrester, blade eller overskydende smørefedt.
- Vask maskinen med vand efter hver klipning.

7.4.2 Rengøring af rotorhuset

- Fjern græsrester og mudder, der måtte have samlet sig inde i chassiset.

Modeller uden vasketilkobling

- For at få adgang til den nederste del, skal maskinen vippes fra den side, der er angivet i motorens instruktionsbog, ved at følge de pågældende instruktioner, og sikre maskinens stabilitet, inden arbejdet udføres.

- **I tilfælde af sideudkast:** Udkastskærmen skal fjernes (hvis monteret - afs. 6.1.2d.).

Indvendig vask af hele klippeanordningen udføres på følgende måde (Fig. 25.A/B/C):

1. stil dig altid bag plæneklipperens styrehåndtag;
2. start motoren.

Hvis lakken på chassisets indvendige side går løs, skal du straks genoprette lakeringen med en rustbeskyttende maling.

7.4.3 Rengøring af posen (Fig. 26.A/B)

Rengør posen og lad den tørre.

7.5 BATTERI

- Batteriet leveres i modellerne med elektrisk startknap. For instruktioner vedrørende autonomi, genopladning, opbevaring og vedligeholdelse af batteriet skal du følge instruktionerne i motorens brugsanvisning.

8. OPMAGASINERING

Når maskinen skal opmagasineres:

1. start motoren i det fri og lad den køre i tomgang, indtil den standser, så al den resterende brændstof i karburatoren bruges op;
2. rengør maskinen grundigt (afs. 7.4);
3. kontrollér maskinens intakthed;
4. opmagasiner maskinen:
 - et tørt sted;
 - beskyttet mod vind og vejr;
 - utilgængeligt for børn;
 - sørge for at have fjernet nøgler og værkøj anvendt til vedligeholdelse.

8.1 LODRET OPMAGASINERING

- I tilfælde af behov kan nogle modeller (se tabellen "Tekniske data") opmagasineres lodret (Fig. 27).

- **⚠️ Opmagasiner ikke maskinen i lodret position med tanken fyldt over bunden af brændstofniveaumåleren (Fig. 24.A).**

Gør følgende:

1. Tag tændrørshætten af (Fig. 23.B) eller fjern nøglen (Fig. 23.D) eller batteriet (i modeller med elektrisk startknap).
2. Stil klippehøjden i den anden laveste position (se kap. 5.5).
3. Sæt forsigtigt styrehåndtaget i lukket position og stram grebene (Fig. 27).
4. Stil maskinen i lodret position, og sæt forsigtigt styrehåndtaget i lukket position og stram grebene (Fig. 27).

- **⚠️ Opbevar maskinen, så den ikke kan medføre fare i tilfælde af utilsigtet kontakt med personer, børn eller dyr.**

- **⚠️ Forsøg ikke at arrangere lodret opmagasinering af maskiner, der ikke er designet til dette formål.**

9. FLYTNING OG TRANSPORT

Hver gang maskinen skal sættes i bevægelse, løftes, transportereres eller skrästilles, skal man:

- Standse maskinen (afs. 6.5), indtil de bevægelige dele stopper med at bevæge sig.
- Tage tændrørshætten af (Fig. 23.B) eller fjerne nøglen (Fig. 23.D) eller batteriet (i modeller med elektrisk startknap).
- Bære kraftige arbejdshandsker.
- Take fat i maskinen på steder, som garanterer et sikkert greb i forhold til maskinens vægtfordeling.
- Lade dig hjælpe af det antal personer, som er passende i forhold til maskinens vægt.
- Kontrollere at flytning af maskinen ikke medfører skader eller kvæstelser.

Når maskinen transportereres i bil eller på anhænger skal man:

- Anvende opkørselsramper med tilstrækkelig resistens, brede og længde.
- Laste maskinen med slukket motor ved at skubbe den; sørg for at der er et passende antal personer til at skubbe den.
- Sænke hele klippeanordningen (afs. 5.5).
- Anbringe den, så den ikke udgør en risiko for nogen.
- Fastgøre den omhyggeligt til transportmidlet med reb eller kæder for at undgå at den vælter med risiko for at den bliver beskadiget eller der spildes brændstof.

- **⚠️ Maskiner med mulighed for lodret opmagasinering må ikke transportereres i lodret stilling.**

10. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE

Indgreb	Hyppighed	Note
MASKINE		
Kontrol af alle fastgøringen; sikkerhedskontroller/kontrol af betjeninger; kontrol af beskyttelserne for bagudkast/sideudkast; kontrol af opsamlingspose, sideudkast-skærm; kontrol af klippeanordningen.	Før brug	afsn. 6.2.2
Generel rengøring og kontrol; kontrol af eventuelle skader på maskinen. Kontakt om nødvendigt et autoriseret servicecenter.	Efter hver brug	afsn. 7.4
Udskiftning af skæreanordningen	-	afsn. 7.3.1 ***
MOTOR		
Kontrol/efterfyldning af brændstofniveau. Kontrol/efterfyldning af motorolie	Før brug	afsn. 6.1.1 / 7.2.1 * / 7.2.2 *
Kontrol og rengøring af luftfilter. Kontrol og rengøring af tændrørenes kontakter. Udskiftning af tændrør. Batteripladning	*	* / afsn. 7.5 *

* Se motorens vejledning. ** Indgreb som skal udføres ved de første tegn på funktionsfejl

*** Indgrebet skal udføres af deres forhandler eller et specialiseret center

11. PROBLEMER OG DERES LØSNING

Såfremt de ovennævnte indgreb ikke løser problemet, bør der rettes henvendelse til forhandleren.

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
1. Motoren starter ikke, bliver ikke ved med at køre, har en uregelmæssig drift eller standser under arbejdet.	Startprocessen er udført forkert.	Følg instruktionerne (se kap. 6.3).
	Der mangler olie eller benzin i motoren.	Kontrollér olie- og benzinniveauerne (se kap. 7.2.1 / 7.2.2).
	Tændrøret er snavset eller afstanden mellem elektroderne er ikke korrekt.	Kontrollér tændrøret (se motorens vejledning).
	Luftfilter tilstoppet.	Rens og/eller udskift filteret (se motorens vejledning).
	Karbureringsproblemer.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
	Flyderen kan være blokeret.	Se motorens vejledning og kontakt et autoriseret servicecenter.
2. Drukning af motor.	Håndtaget til manuel start er blevet betjent gentagne gange med starteren insat.	Se motorens vejledning.
	Håndtaget til manuel start er blevet betjent gentagne gange med tændrøshætten frakoblet.	Indsæt tændrøshætten og prøv at starte motoren. (Se motorens vejledning).
3. Det klippede græs opsamles ikke længere i opsamlingsposen.	Klippeanordningen har ramt et fremmedlegeme og har fået et slag.	Stands motoren og tag tændrøshætten af. Kontrollér om der er tegn på skader og kontakt et servicecenter (afsn. 7.3.1).
	Indersiden af chassiset er snavset.	Rengør indersiden af chassiset (afsn. 7.4.2).
4. Græsset er vanskeligt at afklippe.	Skæreanordningen er i dårlig stand.	Kontakt et autoriseret servicecenter for at gå skæreanordningen slebet eller udskiftet.
5. Der høres støj og/eller overdrevne vibrationer under arbejdet.	Nogle dele er blevet beskadiget eller er løse. Stiften på klippeanordningen er røget ud af sit leje.	Stands maskinen og frakobl tændrørets kabel (Fig. 23.B). Kontrollér om der er tegn på skader eller løse dele. Få udført kontrol, udskiftning eller reparation på et autoriseret servicecenter.
	Fastgørelsen af skæreanordningen har løsnet sig, eller skæreanordningen er blevet beskadiget.	Stands motoren og tag tændrøshætten af (Fig. 23.B). Kontakt et servicecenter (afsn. 7.3.1).

12. TILBEHØR

12.1 SÆT TIL MULTICLIP (Fig. 28)

Finsnitter det klippede græs og efterlader det på plænen.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ

(Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

CP1 434

- d) Motore a scoppio

- È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 94 dB(A)
- h) Livello di potenza sonora garantito 95 dB(A)
- i) Ampiezza di taglio 41 cm

- Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ

(Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

CP1 484

- d) Motore a scoppio

- È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 96 dB(A)
- h) Livello di potenza sonora garantito 96 dB(A)
- i) Ampiezza di taglio 46 cm

- Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρηστή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsele ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytööoppaan sisältö julkaisut on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminint ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkz niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continutul și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

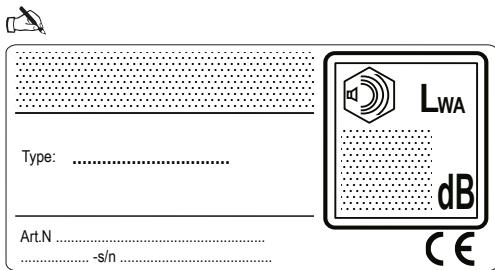
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY